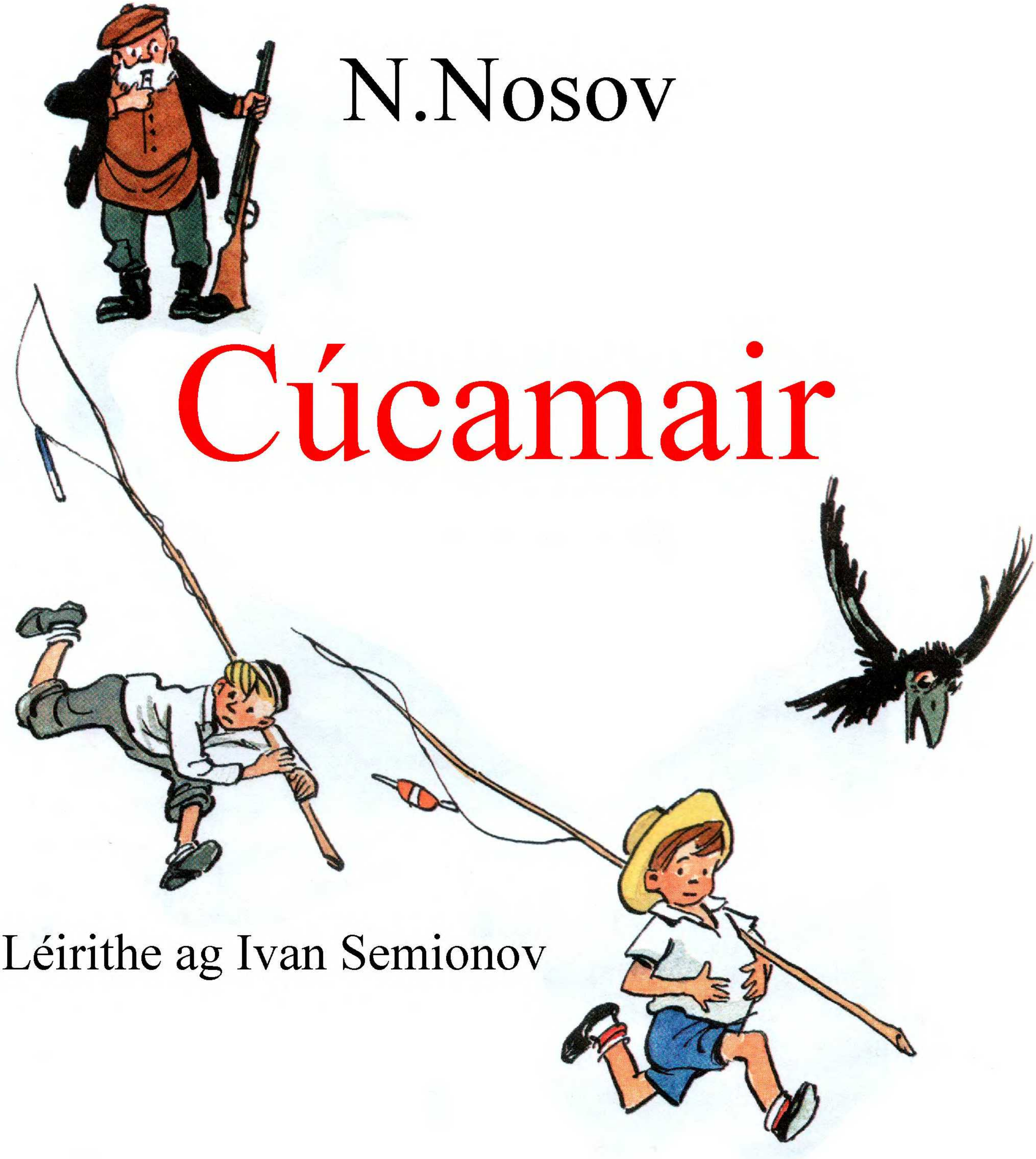
N.Nosov

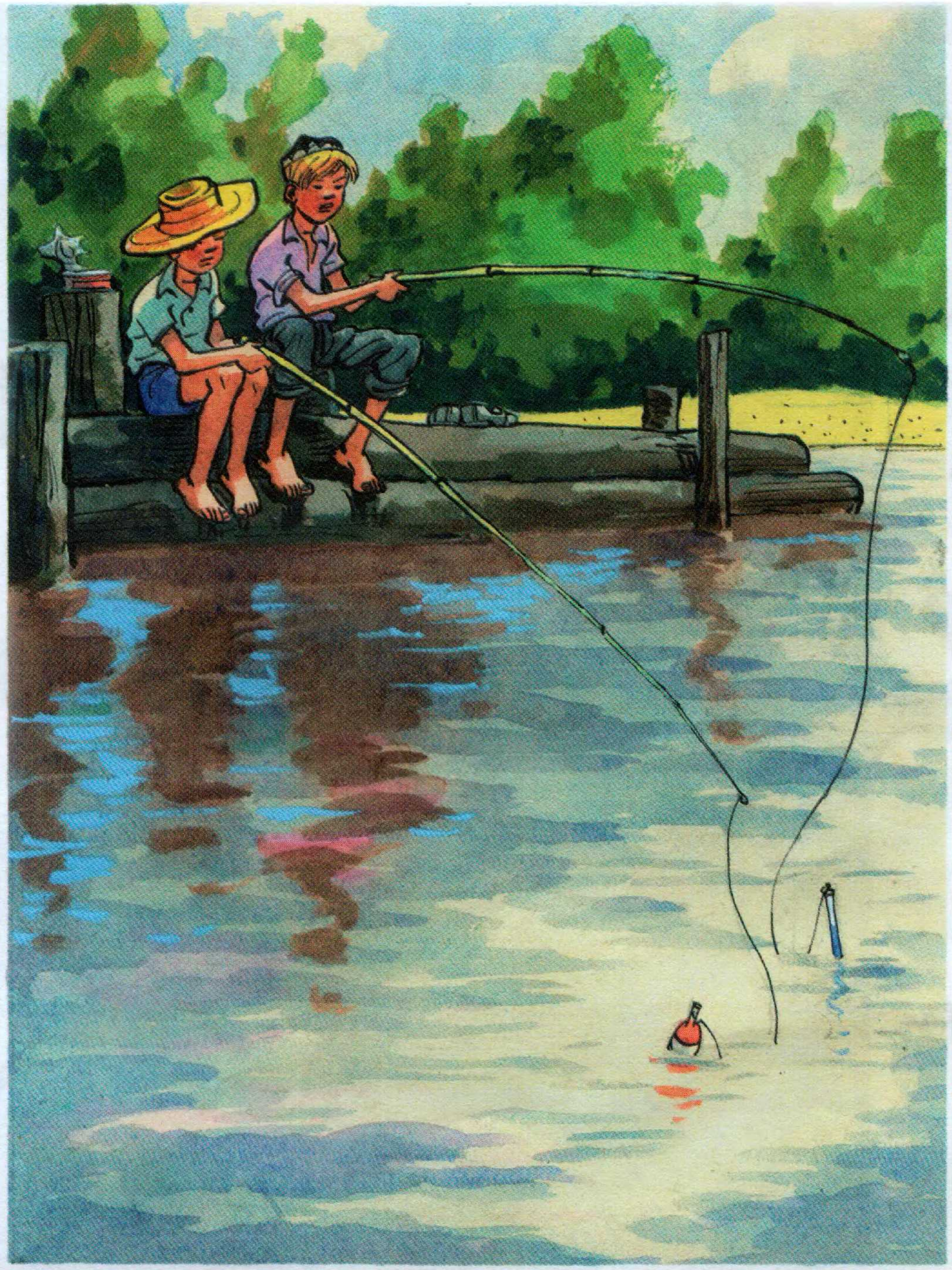
Cúcamair

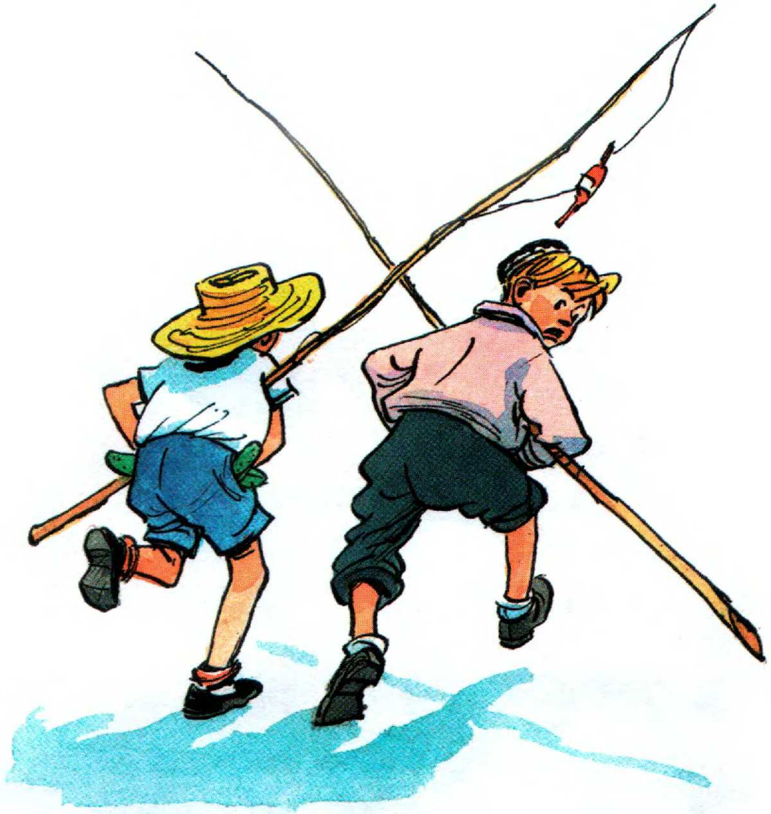


N.Nosov

Cúcamair

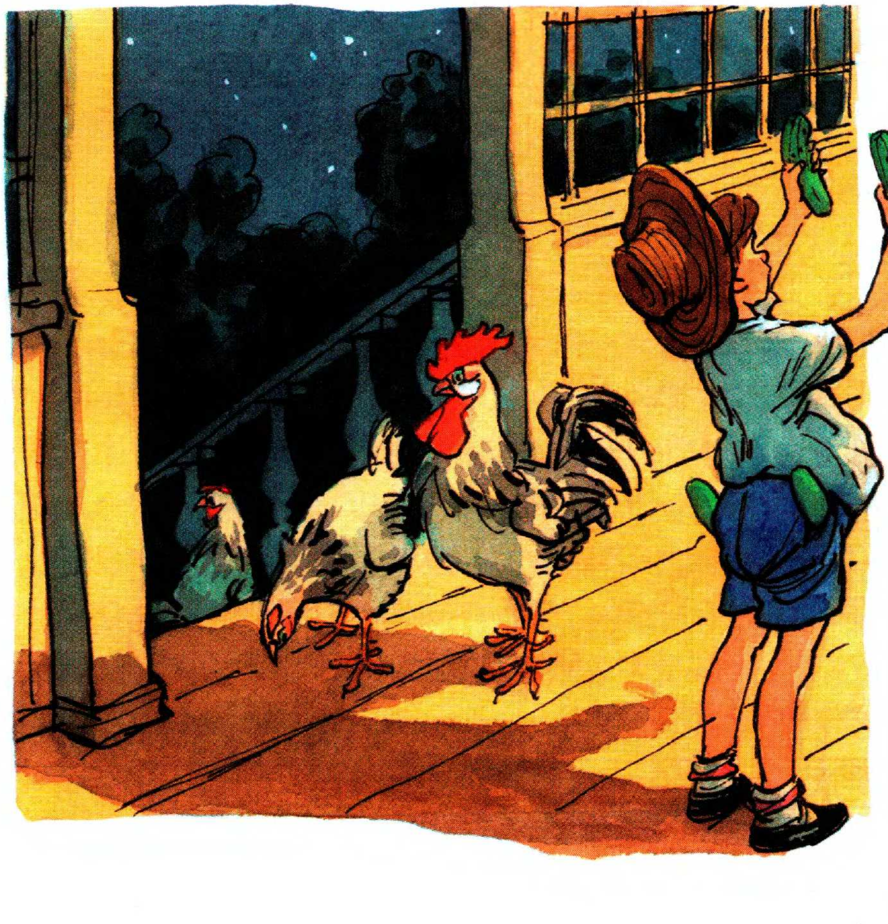
Léirithe ag Ivan Semionov

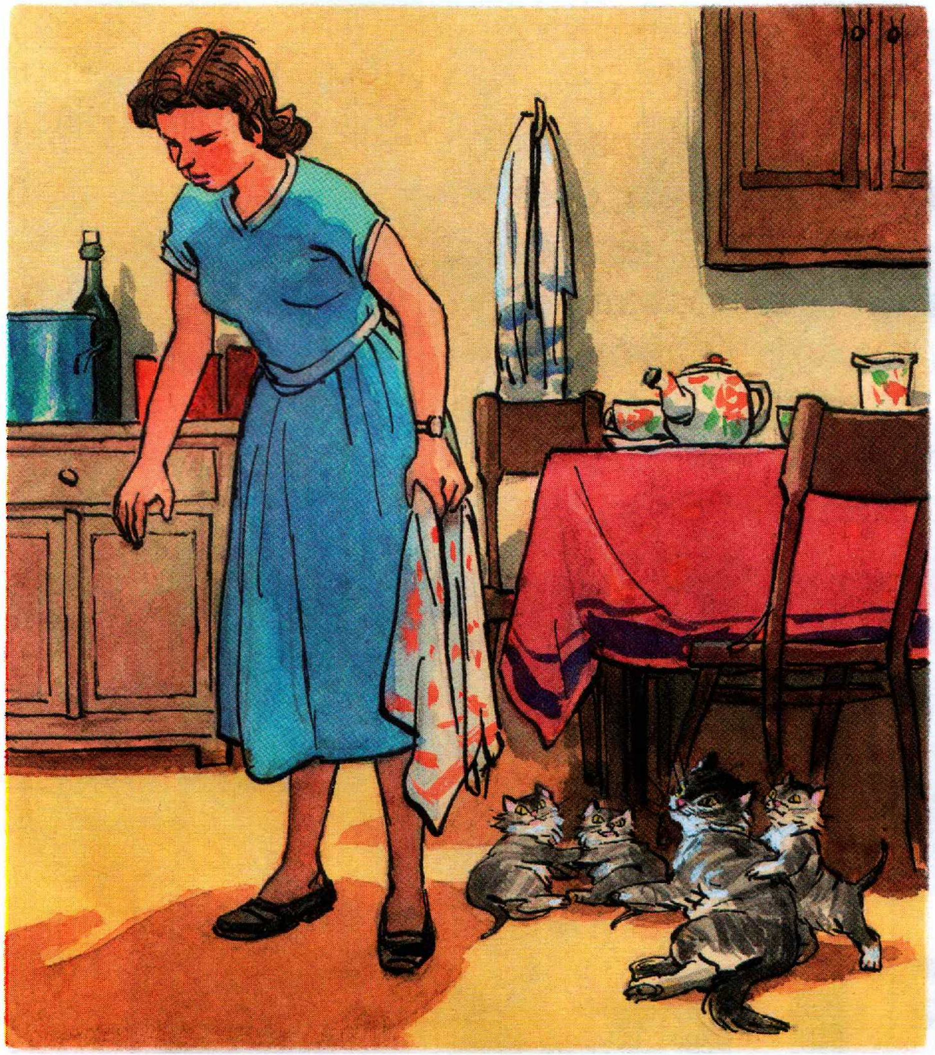




Chomh luath Agus a thug Pavlik iascaireacht Kotka leis. Ach ní raibh an t-ádh leo an lá sin: ní dhéanfadh na héisc greim, agus mar sin chuaigh siad abhaile. Ar an mbealach, dhreap siad thar an gclaí isteach sa ghairdín glasraí comhfheirme agus líon siad a bpócaí le cúcamair. Chonaic an fear faire iad agus shéid sé a fheadóg, ach rith siad ar shiúl. Bhí eagla ar Pavlik go rachadh sé i dtrioblóid maidir le glasraí a phiocadh ón plota comhfheirme, agus mar sin thug sé a chuid cúcamair go Léir Do Kotka. Tháinig Kotka ag rith abhaile le áthas air.

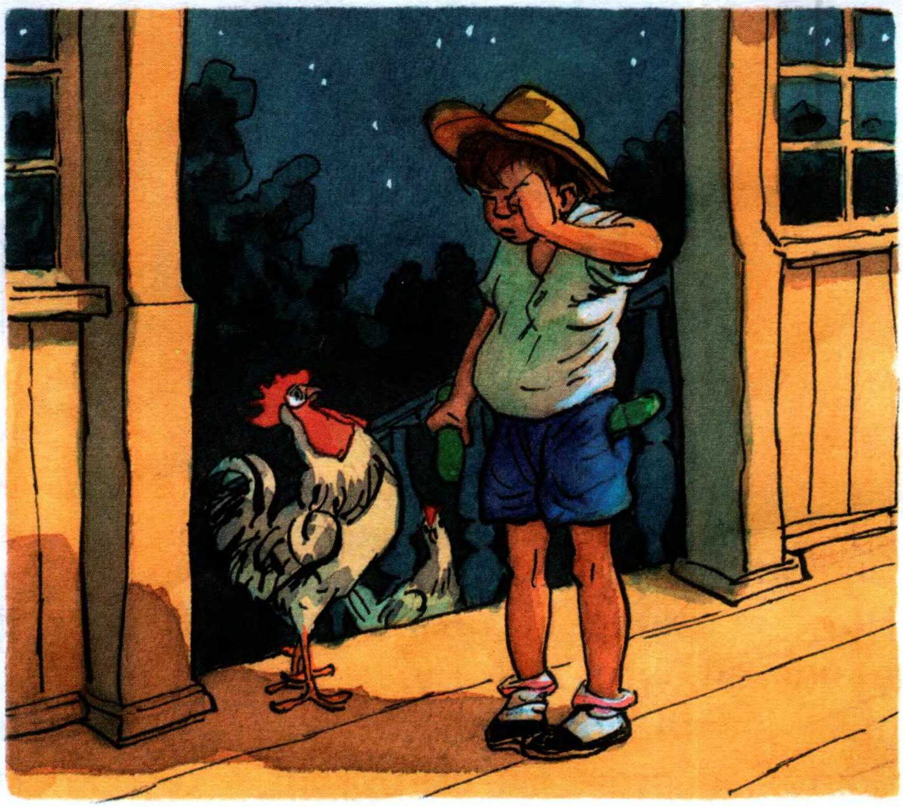
"Mamaí, féach cad a lán cúcamair a thug mé leat." Bhí a phócaí lán le cúcamair, bhí cúcamair taobh istigh dá léine agus cúcamar mór i ngach lámh. "Cá as a bhfuair tú iad?" d'iarr a mháthair go géar. "An plota glasraí." "Cén plota glasraí?" "An plota feirme comhchoiteann síos cois na habhann." "Cé a lig duit iad a thógáil?"

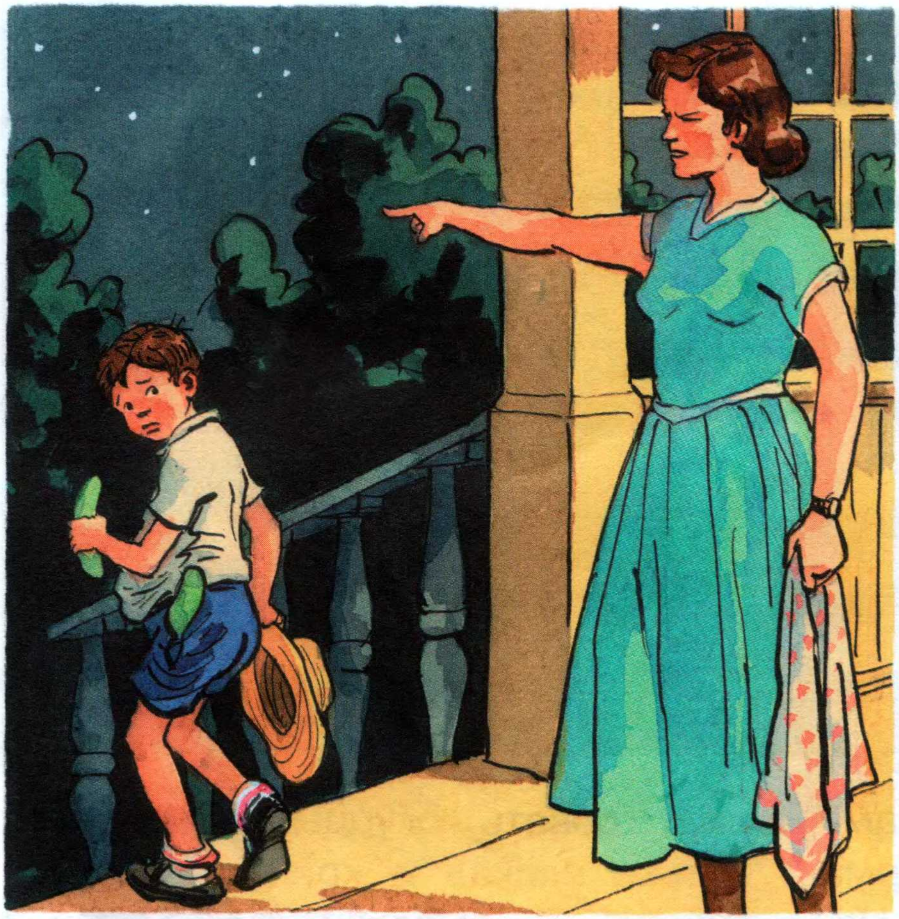




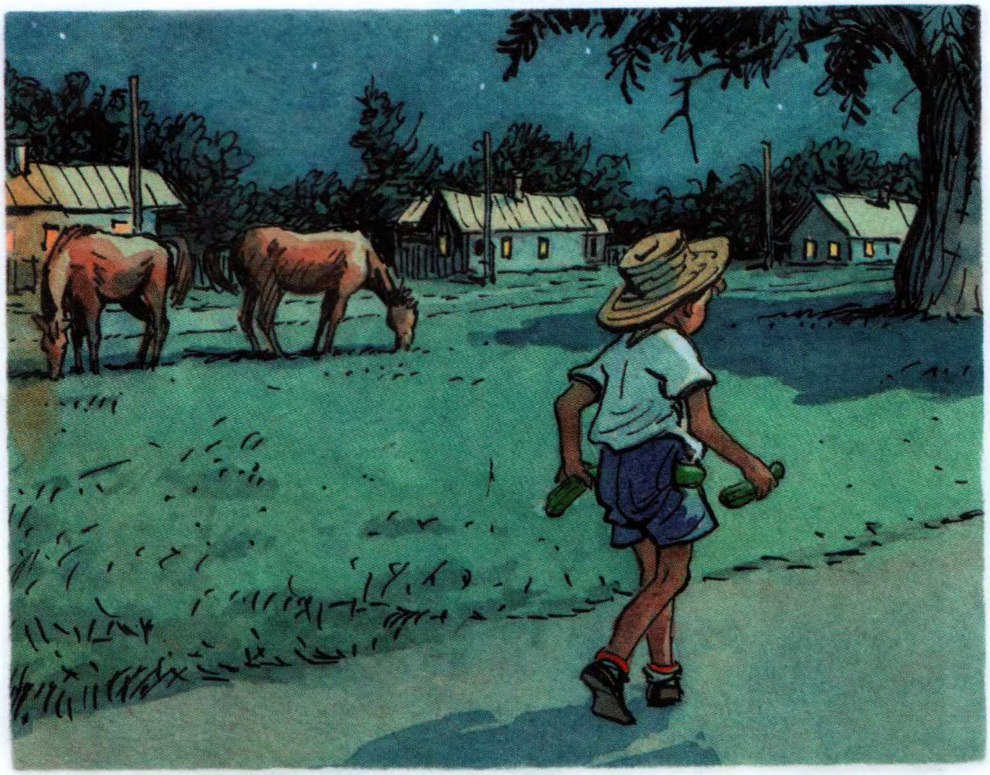
"Aon duine. Phioc mé iad féin." "Ghoid tú iad, ciallaíonn tú?" "Níor ghoid mé iad. Ghlac Pavlik roinnt, mar sin ghlac mé roinnt freisin." Thosaigh Kotka ag tarraingt na cúcamair as a phócaí. "Fan nóiméad," a dúirt a mháthair. "Ná folmhaigh do phócaí fós."

"Ach cén fáth?" "Toisc go bhfuil tú chun iad a thógáil ar ais ag an am céanna." "Ó, ach ní féidir liom iad a thógáil ar ais. D ' fhás siad ar an leaba glasraí agus phioc mé iad. Ní fhásfaidh siad níos mó mar an gcéanna." "Is cuma, tógfaidh tú iad agus cuirfidh tú ar ais iad ón áit as a bhfuair tú iad." "Caithfidh mé iad a chaitheamh amach." "Níl, ní dhéanfaidh tú. níor chuir tú iad agus thug tú aire dóibh, mar sin níl aon cheart agat iad a chaitheamh amach."

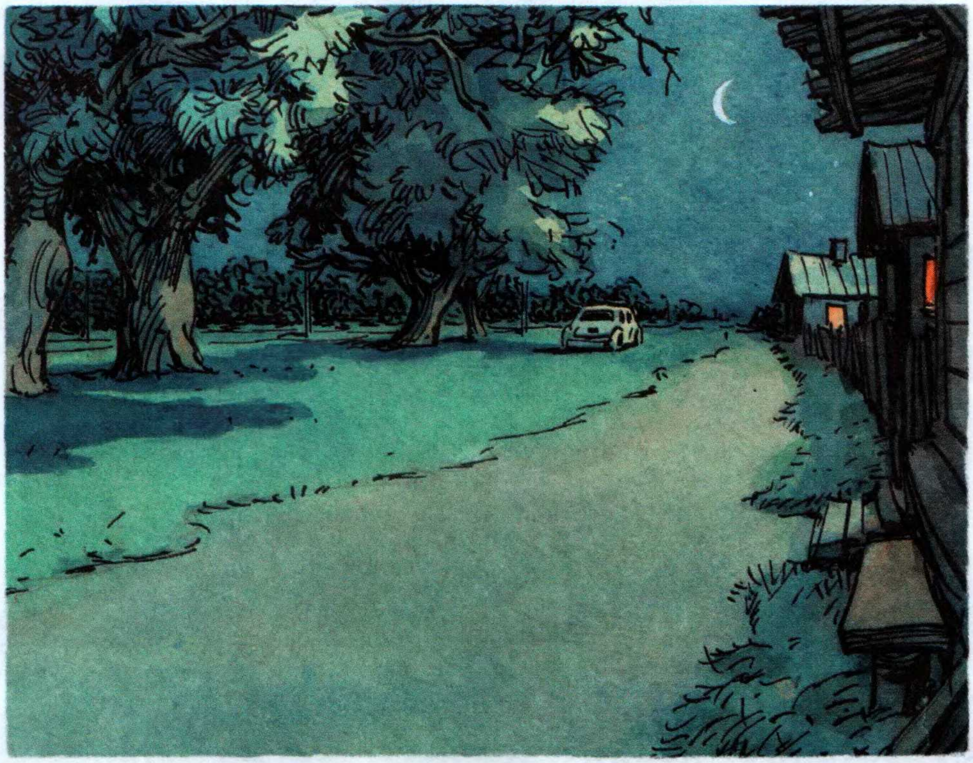




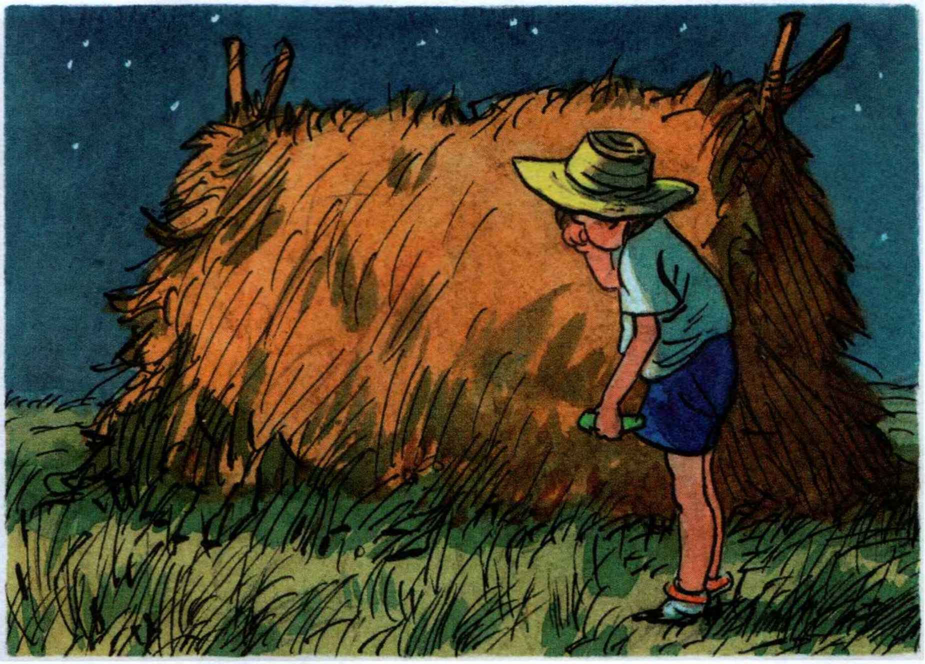
Thosaigh Kotka ag caoineadh. "Tá seanfhear ann, fear faire. Chuir sé scairt orainn agus rith muid ar shiúl..." "Anois, feiceann tú cé chomh dána atá tú. Abair gur rug sé ort?" "Ní fhéadfadh sé teacht orainn. Is seanfhear é." "Ba chóir go mbeadh náire ort féin," a dúirt a mháthair. "Tá an seanfhear sin freagrach as na cúcamair. Nuair a fhaigheann siad amach ag an bhfeirm go bhfuil na cúcamair sin go léir imithe cuirfidh siad an milleán ar an seanfhear, an bhfuil sé sin go deas?"



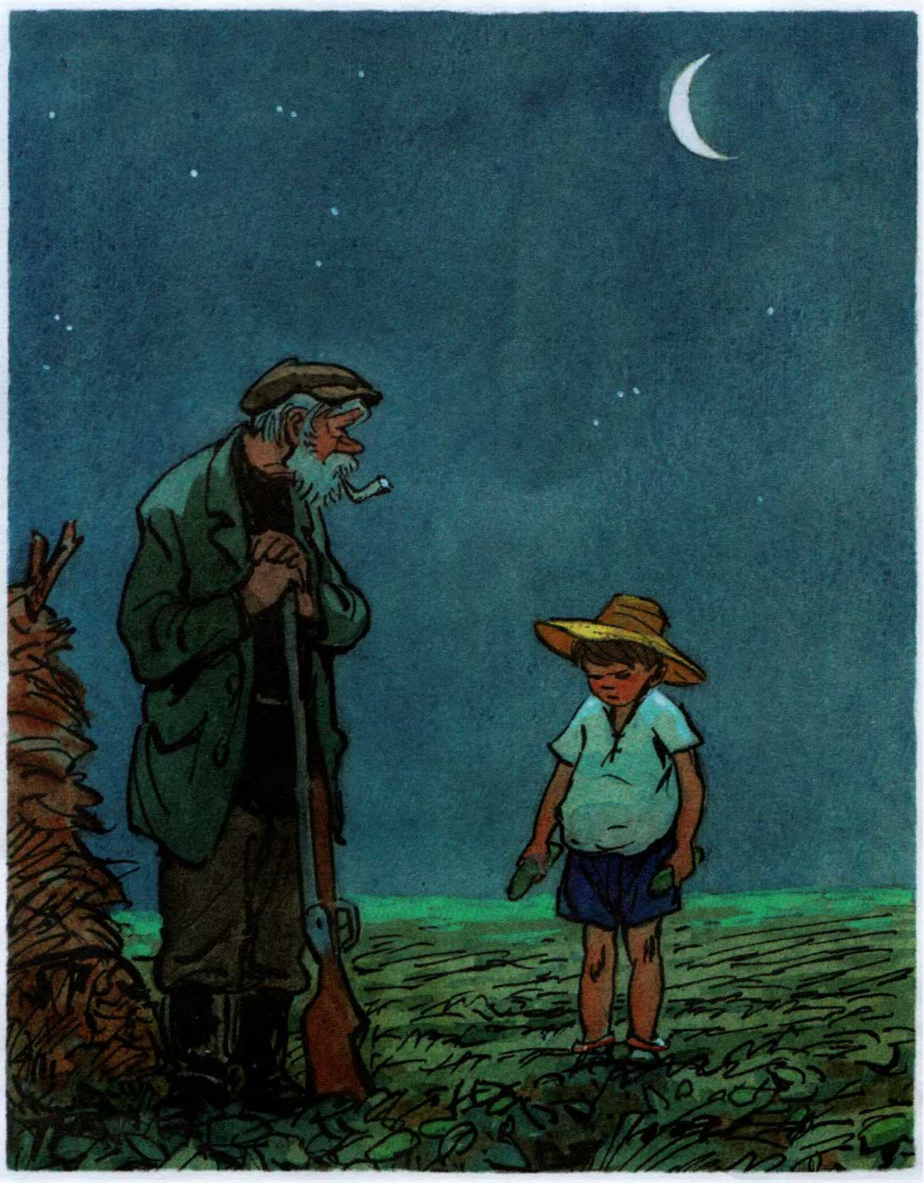
Chuir máthair na cúcamair ar ais i bpócaí Kotka agus chaoin Kotka os ard agus rinne sí agóid: "Ní rachaidh mé. Tá gunna ag an seanfhear. Cuirfidh sé tine orm." "Bheadh sé ceart duit dá ndéanfadh sé. Níl mé ag iarraidh gadaí do mhac." Níor ghlaodh Kotka ach an níos airde. "Mamaí, tar liom, le do thoil. Tá sé dorcha amuigh. Tá eagla orm." "Ní raibh eagla ort na cúcamair a thógáil, an raibh?" Thug máthair An dá chúcamar Do Kotka nach raibh oiriúnach ina phócaí agus a thug lasmuigh é.



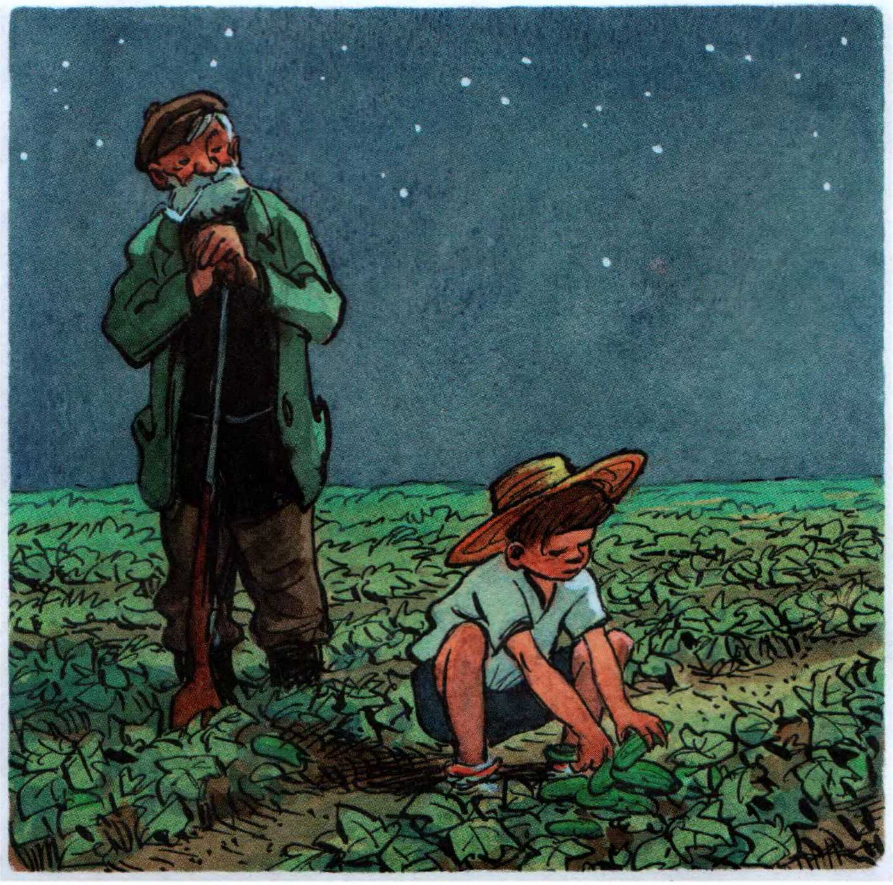
"Mura gcuireann tú na cúcamair ar ais ní gá duit teacht abhaile." Chuaigh sí isteach sa teach agus dhún sí an doras. Thosaigh Kotka go mall síos an tsráid. Bhí sé dorcha go leor. "Caithfidh mé isteach sa díog iad agus déarfaidh mé gur thóg mé ar ais iad," a dúirt Kotka leis féin, ag amharc timpeall air. "Níl, b' fhearr liom nach. B ' fhéidir go bhfeicfeadh duine éigin mé, agus seachas sin, rachaidh an seanfhear i dtrioblóid tríom."



Chuaigh sé síos an tsráid, ag caoineadh. Bhí an-eagla air. "Tá Sé ceart Go Leor Do Pavlik," a cheap sé. "Thug sé a chuid cúcamair dom agus anois tá sé ina shuí sa bhaile slán sábháilte. Níl eagla air." Tháinig sé go dtí deireadh an tsráidbhaile agus thóg sé an cosán thar an bpáirc. Ní raibh anam i radharc. Bhí an oiread sin eagla air gur rith sé an chuid eile den bhealach go dtí an plota glasraí nuair a tháinig sé ann stad sé taobh amuigh de fhollán an fhaire agus thosaigh sé ag caoineadh. Chuala an fear faire é agus tháinig sé anall. "Cén fáth a bhfuil tú ag caoineadh, buachaill beag?" "Thug mé na cúcamair ar ais, A Sheanathair." "Cad iad na cúcamair?"

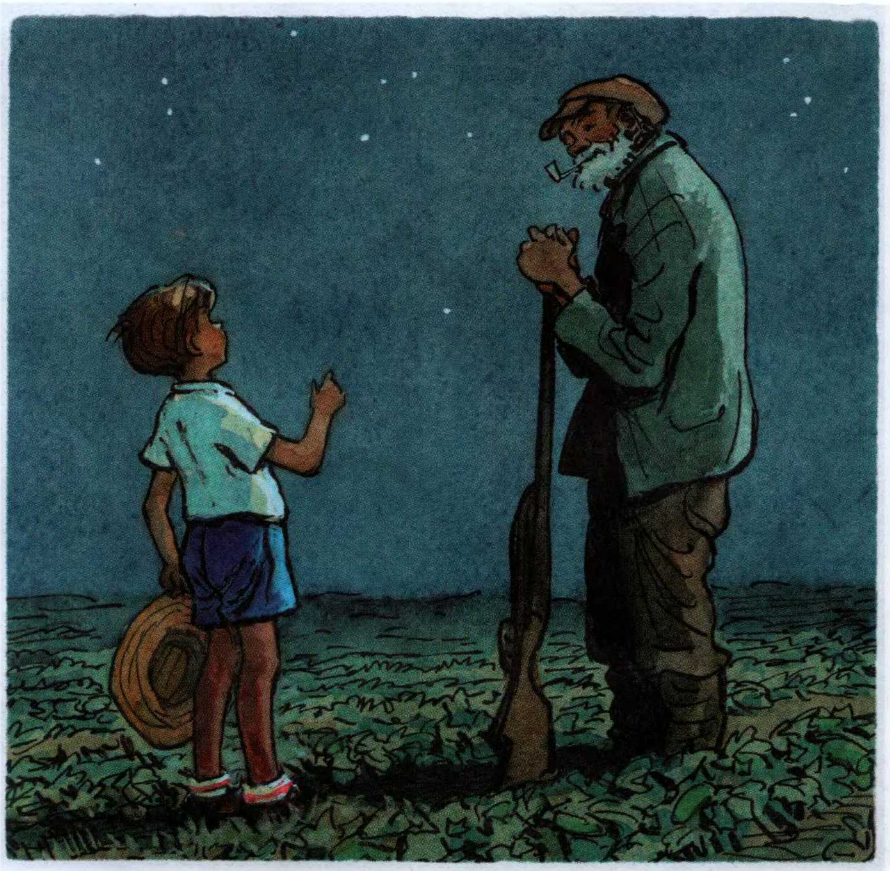


"Roghnaigh na cinn mise agus Pavlik inniu. Dúirt mamaí liom iad a chur ar ais.“ "Ó, feicim," a dúirt an seanfhaire. "Mar sin, bhí tú ag feadaíl go dtí an tráthnóna seo. D'éirigh leat na cúcamair a phiocadh tar éis an tsaoil. Gadaithe beaga tú!"

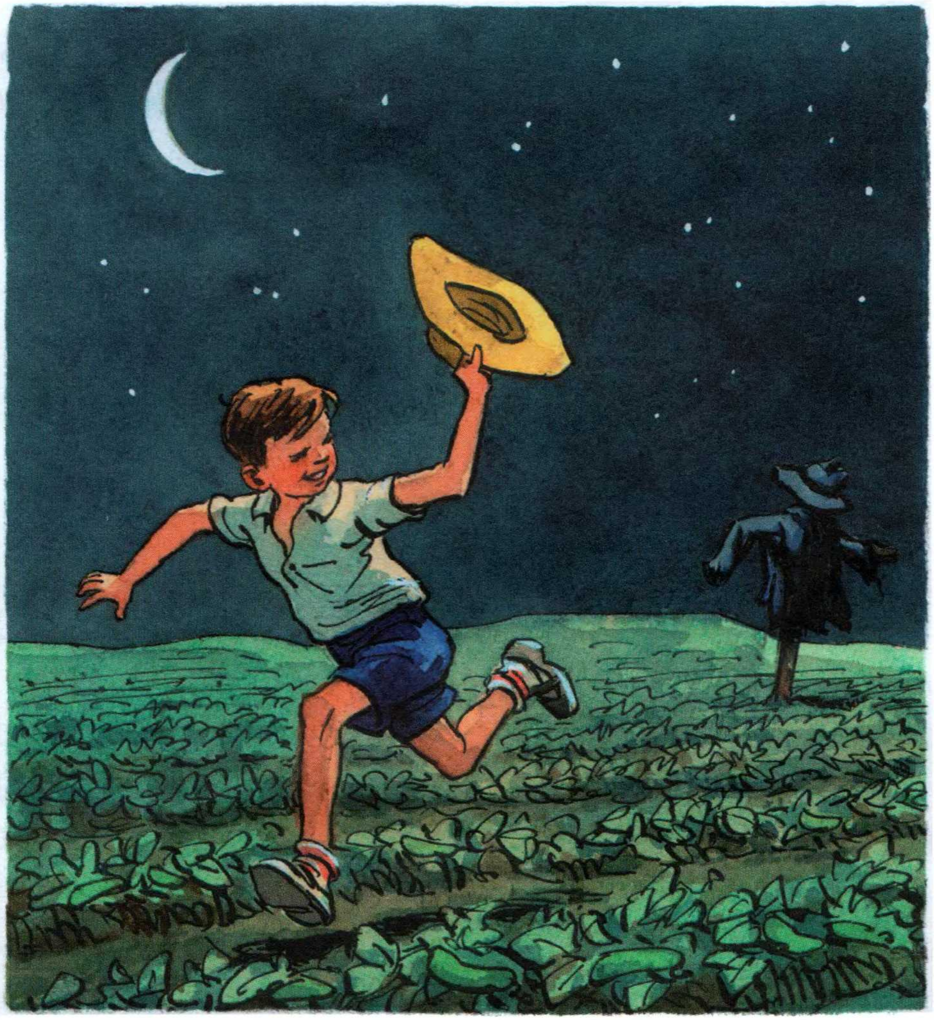


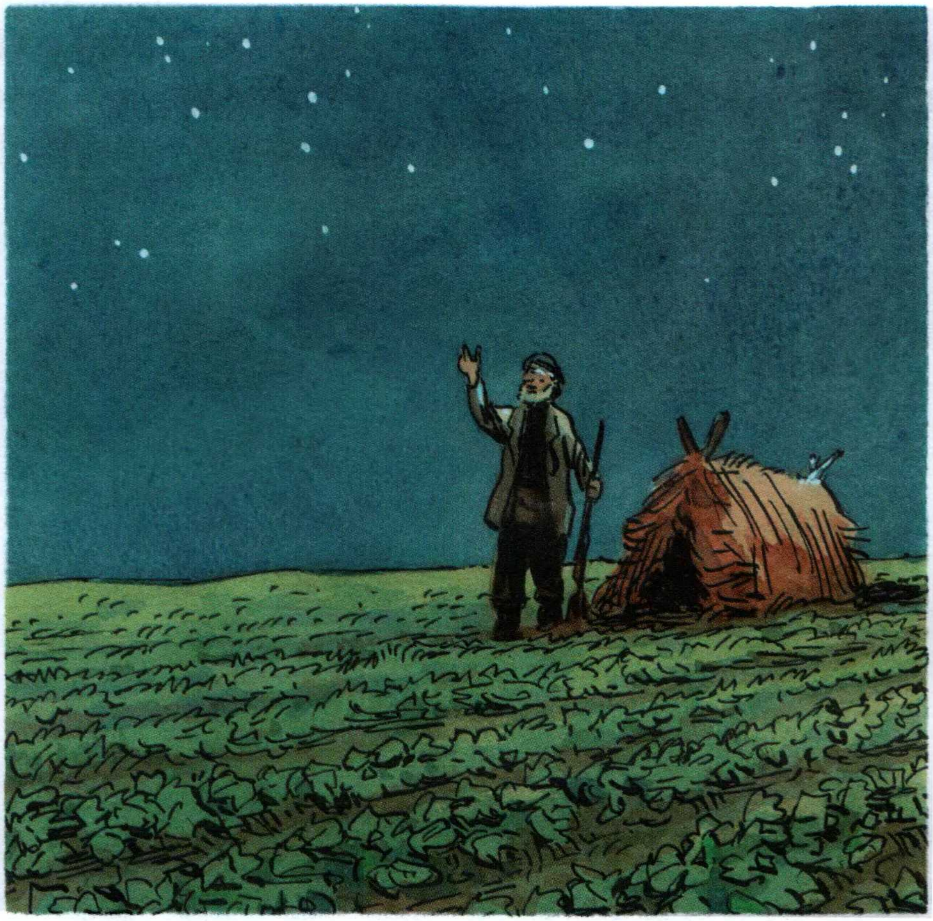
"Thóg Pavlik cuid agus thóg mé cuid freisin. Thug sé a chuid dom." "Ná cuimhnigh cad A dhéanann Pavlik, ba chóir go mbeadh a fhios agat níos fearr ná goid ón plota glasraí. Féach nach ndéanann tú arís é. Anois tabhair dom na cúcamair agus rith abhaile." Tharraing Kotka na cúcamair amach agus leag sé ar an talamh iad. "An é sin go léir?"d' iarr an seanfhear. "Sea... Uimh ... ní leor. Gach seachas ceann amháin, " a dúirt Kotka agus thosaigh sé ag caoineadh arís. "Cá bhfuil sé?"

"D'ith Mé É, A Sheanathair... Tá brón orm, ní raibh mé i gceist." """D'ith tú é, an ndearna tú? Tá fáilte romhat, tá mé cinnte." "Ach ... ach, A Sheanathair, nach rachaidh tú i dtrioblóid dó?" "Mar sin is é sin a bhfuil imní ort, an ea?"gáire an seanfhear. "Níl, ní rachaidh mé i dtrioblóid le haghaidh cúcamar amháin. Murar thug tú na daoine eile ar ais b'fhéidir go mbeadh."



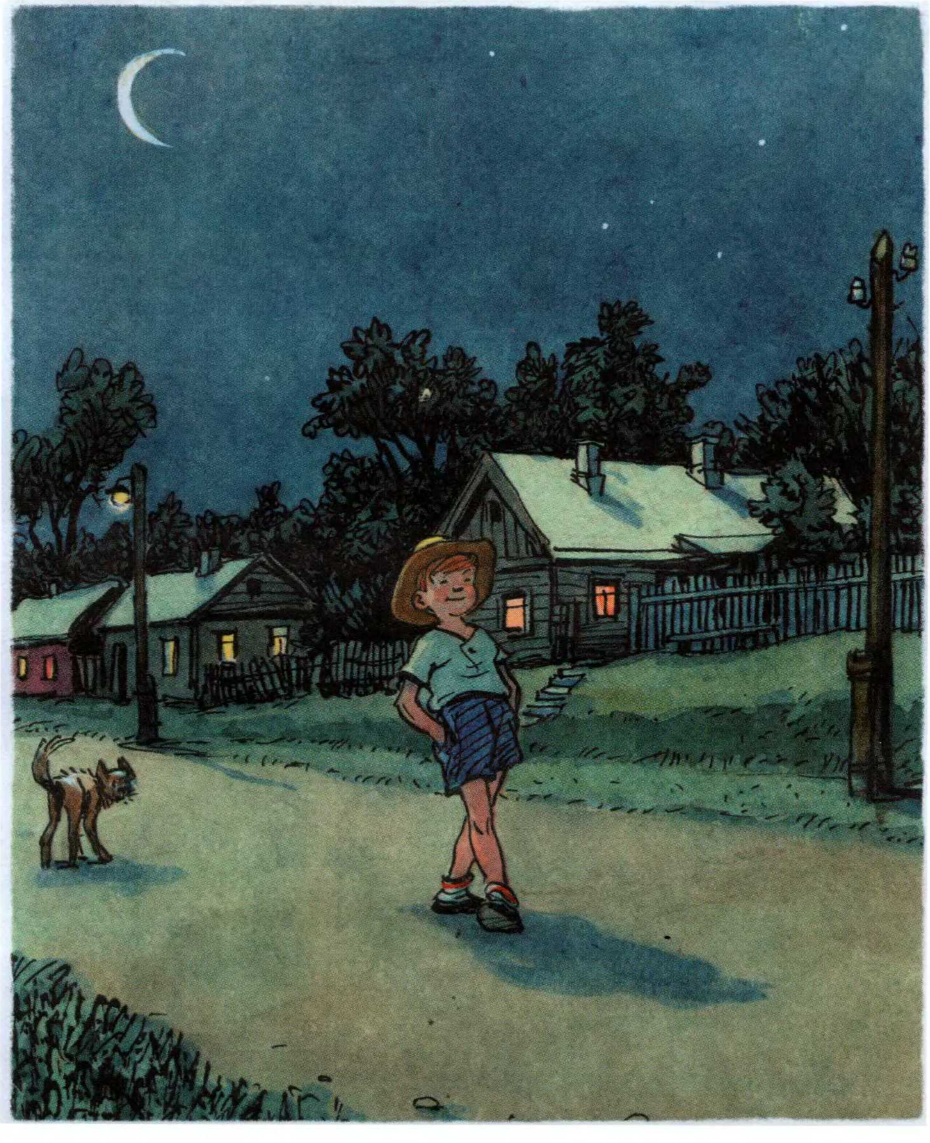
Dúirt Kotka slán agus rith sé síos an cosán. Go tobann stad sé agus ghlaoigh sé ar ais: "Seanathair, Seanathair!" "Cad é an trioblóid anois?" "A sheanathair, an cúcamar sin a d' ith mé, an ndéarfaidh siad gur ghoid mé é?"





"Anois, níl a fhios agam faoi sin," a dúirt an seanfhear.
Ansin dúirt sé: "go han-mhaith, déarfaimid nár ghoid tú é."
"Ach..." "Ligean le rá go ndearna mé bronntanas duit."
""Go raibh Maith agat, A Sheanathair. Oíche mhaith."
"Oíche mhaith, a mhic."

Rinne Kotka rásaíocht ar fud na páirce as gach rud ab fhiú dó. Léim sé thar díoga agus trasna an droichid agus nuair a shroich sé an sráidbhaile mhoilligh sé ag siúl. Bhraith sé an-sásta.



N.Nosov
Cúcamair
Aistrithe go béarla ag Rose Prokofieva
Léirithe ag Ivan Semionov

Translation into Gaelic by Gill losa
Edited by Evgeny Spirin

Layout by Arvind Gupta, Evgeny Spirin

International project:
"Mini Progress and Mini Raduga"

MINI PROGRESS & MINI RADUGA